REF 899021_LB 5 | 11/2018 © Sutter Medizintechnik GmbH

AR
صينية التخزين (صينية تخزين من الفولاذ المقاوم للصدأ)

VI
Khay lưu trữ (Khay lưu trữ bằng thép không gỉ)

REF:
701724, 701725, 701740, 701746, 701747, 701764, 701765, 701766, 701767, 701775-01, 701775-02, 701775-05, 701775-10, 701778-01, 701778-02, 701778-05, 701778-10
800000, 800002

TH
ถาดบรรจุ (ถาดบรรจุที่ทำงานโลหะสแตนเลส)

MS
Dulang Penyimpanan (Dulang penyimpanan yang diperbuat daripada keluli tahan karat)

Sutter

العربية (AR)

المنتج / الاستعمال / وسيلة التخلص:
يسمح فقط للموظفين المدربين ذي الخلفية الطبية باستخدام المنتجات الطبية والقيام بإجراءات التخلص منها.
لا يغني هذا الدليل عن قراءة دليل الاستخدام للأدوات المخزنة وما يلحق بها.

الغرض من الاستخدام:
تستخدم صينية التخزين من شركة Sutter من أجل التخزين الآمن للأدوات التابعة لشركة Sutter وذلك أثناء إعادة المعالجة في جهاز التنظيف والتطهير وكذلك أثناء التعقيم في البخار الساخن.

العمر التشغيلي:
في حالة الاستخدام الصحيح، فإنه يتوقع أن يصل العمر التشغيلي للمنتج إلى 100 دورة إعادة معالجة على الأقل.

إرشادات عامة:
قبل التنظيف الأولي يرجى مراعاة دليل الاستخدام للأداة المراد تخزينها.
⚠ ويكون دائمًا لدليل استخدام الأداة المراد تخزينها الأولوية عن دليل الاستخدام هذا.

التنظيف / التطهير الآلي:
عند اختيار جهاز التنظيف والتطهير يرجى مراعاة أن جهاز التنظيف والتطهير هذا لديه شهادة فاعلية معتمدة (على سبيل المثال: من قبل الجمعية الألمانية للحفاظ على الصحة وعلوم الجراثيم أو يحمل شهادة ادارة الاغذيه والادويه الامريكيه، أو عليها علامة سي إي حسب معايير الأيزو EN ISO 15883).

تم إثبات الملائمة الأساسية لصينية التخزين لتنظيف الأدوات في جهاز التنظيف والتطهير من خلال البرنامج التالي:

خطوات البرنامج	المعيار
تنظيف أولي بماء الصنبور العادية	3 دقائق
التنظيف بتركيز 0.5% من deconex® 28 ALKA ONE-x (Borer Chemie) عند درجة حرارة 70 درجة مئوية	5 دقائق
يتم أثناء أو بعد ذلك الشطف بماء الصنبور العادية (40 إلى 45 درجة مئوية)	دقيقة واحدة
الغسل باستخدام مياه منزوعة الأملاح المعدنية	دقيقة واحدة

تم إثبات مدى الملائمة الأساسية لتعرض الأداة للتنظيف والتطهير الآلي الفعال من قبل معمل فحوصات مستقل ومعتمد، وذلك تحت استخدام المطهر Vario TD / Miele G7836 CD (التطهير الحراري، من شركة Miele & Cie. GmbH & Co.، مقر غوترسلوه) و كذلك وسيلة التنظيف deconex® 28 ALKA ONE-x بتركيز 0,5% (من شركة Borer Chemie AG، تسوخفيل، سويسرا)، (رقم تقرير الاختبار 30514، فبراير 2015).

- يرجى مراعاة: البيانات المذكورة أعلاه هي أرقام قياسية معتمدة من أجل تنظيف فعال خلال خطوات البرنامج المشروحة. لا يؤدي استخدام معايير مختلفة (مدة تنظيف أطول، درجة حرارة أعلى للتنظيف تصل إلى 95 درجة مئوية) إلى إلحاق الضرر بالصينية ويسمح بها وفقًا للقيمة A_0 على سبيل المثال التطهير الحراري عند درجة حرارة 90 درجة مئوية لمدة 5 دقائق. يرجى مراجعة القيمة A_0>3000 عند استخدام نوع منظف آخر، فإنه يرجى استخدام تلك المنظفات التي تظهر نفس الخصائص التي يمكن مقارنتها بالمنتج deconex® 28 ALKA ONE-x (من شركة Borer Chemie). في حالة وجود شكوك، فإن عليك بالتواصل مع الشركة الموردة أو بمندوب شركة العناية بالصحة.

⚠ يرجى توخي الحذر لدى الأدوات ذات التجاويف الداخلية (على سبيل المثال: ملاقط الإرواء):
- يرجى مراعاة القواعد الخاصة للتنظيف الأولي!
- إذا كان ذلك متاحًا، فإنه يرجى استخدام وصلات من أجل القيام بشطف المنتج!
- في حالة وجود شكوك، فإن عليك بالتواصل مع مندوب شركة العناية بالصحة الخاص بكم.

المتابعة:
قبل إجراء التعقيم التالي يرجى القيام بمتابعة بصرية، والتحقق من طريقة التخزين الصحيح، وكذلك نظافة وسلامة كل من صينية التخزين والأدوات الموجودة بداخلها.

العبوة:
يتم تغليف صينية التخزين نظيفة ومعقمة في عبوات التعقيم أحادية الاستخدام (تعبئة أحادية أو مزدوجة) أو يتم وضع الصينية مع الأدوات النظيفة و المعقمة في حاويات معقمة تتطابق مع المتطلبات التالية للمعيار:
EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607
- تناسب التعقيم بالبخار (الاستقرار الحراري حتى 141 درجة مئوية على الأقل نفاذية بخار كافية)
- حماية كافية للأدوات أو لعبوات التعقيم من حدوث أي أضرار آلية.

التعقيم:
يتم فقط تعقيم صينية التخزين / الأدوات النظيفة والمعقمة.

تم اثبات الملائمة الأساسية لصينية التخزين لتعقيم الأدوات في المعقم الحراري (تم الاعتماد وفقًا للمعيار EN 13060 أو EN 285 وحسب المعيار EN ISO 17665) من خلال استخدام البرنامج التالي:

خطوات البرنامج	المعيار
الإجراءات	إجراء الفراغ المجزأ - ثلاثة أضعاف
درجة حرارة التعقيم	حد أدنى 132 °C
زمن التعقيم (وقت الانتظار عند درجة حرارة التعقيم)	3 دقائق
زمن التجفيف	حد أدنى دقيقة واحدة

تم إثبات مدى الملائمة الأساسية للأدوات من أجل تعقيم فعال بالبخار من قبل معمل فحوصات مستقل ومعتمد باستخدام معقم البخار Autoklav 6-6-6 Selectomat 1HR، الحد الأدنى لزمن التجفيف: دقيقة واحدة أثناء نصف دورة (رقم تقرير الاختبار 13514، أغسطس 2014)

⚠ لا تقوم بالتعقيم في الهواء الساخن!
⚠ لا تقوم بالتعقيم في ®STERRAD!
⚠ يجب التخلص التام من الأدوات و صينية التخزين عند الاتصال المحتمل بالبريونات (مرض كروتزفيلد جاكوب - خطر انتقال العدوى) وعدم استعمالها ثانية.

الصيانة:
لا يتم عمومًا استخدام الفرشاة المعدنية، أو الصوف الصلب، أو إسفنج الجلخ. أو وسائل التنظيف الكاشطة الأخرى عند تنظيف كل من أدوات شركة Sutter أو صينية التخزين شركة Sutter أو حاويات تعقيم شركة Sutter.
لا تعرض أي من تلك المنتجات لدرجة حرارة تتجاوز 141 درجة مئوية.

التخزين / النقل:
تحفظ جافة. يجب حماية المنتج من أشعة الشمس. يتم التخزين والنقل في أوعية / عبوات آمنة.
لا تتحمل شركة Sutter Medizintechnik GmbH أي مسؤولية ناتجة عن القيام بتغييرات في المنتج أو الحيدة عما جاء في دليل التشغيل. تحتفظ بحق القيام بأي تغييرات.

النسخة الحالية متاحة في: www.sutter-med.de

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

Tiếng việt (VI)

Sản phẩm / Người dùng / Xử lý:
Sản phẩm y tế phải được sử dụng và xử lý bởi nhân viên y tế có đủ trình độ!
Hướng dẫn này không thay thế cho việc đọc hướng dẫn sử dụng của công cụ lưu trữ và các phụ kiện khác.

Mục đích sử dụng:
Khay lưu trữ Sutter phục vụ cho việc lưu trữ an toàn phù hợp với các dụng cụ Sutter trong tái xử lý trong làm sạch-vô trùng (RDG) và trong quá trình tiệt trùng bằng hơi nước nóng.

Tuổi thọ:
Nếu được sử dụng chính xác, tuổi thọ của thiết bị sẽ được ít nhất 100 chu kỳ tái chế.

Lưu ý chung:
Đối với việc làm sạch, phải làm theo các hướng dẫn cụ thể với thiết bị được lưu trữ.
⚠ Các hướng dẫn sử dụng của các dụng cụ lưu trữ luôn được ưu tiên đọc trước khi sử dụng.

Làm sạch / Vô trùng bằng máy:
Khi lựa chọn các thiết bị làm sạch và tiệt trùng (RDG) phải đảm bảo rằng các RDG đó đã được kiểm nghiệm về hiệu quả sử dụng (ví dụ được chấp thuận DGHM hoặc FDA hoặc mã CE tương ứng EN ISO 15883).

Sự phù hợp của khay lưu trữ với dụng cụ làm sạch trong RDG đã được chứng minh với các chương trình sau đây:

Các bước tiến hành	Thông số
Rửa bằng vòi nước lạnh	3 phút
Làm sạch với 0,5 % deconex® 28 ALKA ONE-x (Borer Chemie) 70 °C	5 phút
Trong và sau khi rửa bằng vòi nước ấm (40-45 °C)	1 phút
Rửa với vòi nước VE	1 phút

Bằng chứng về sự phù hợp cơ bản của các công cụ làm sạch và tiệt trùng bằng máy hiệu quả đã được chứng thực bởi phòng thí nghiệm được công nhận độc lập bằng cách sử dụng các thiết bị tiệt trùng Vario TD / Miele G7735 CD (Tiệt trùng nhiệt, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh) và các thiết bị làm sạch deconex® 28 ALKA ONE-x với nồng độ 0,5 % (Borer Chemie AG, Zuchwil, Thụy sĩ), (báo cáo thử nghiệm số. 30514, tháng hai 2015).

- Xin lưu ý: Các thông tin nêu trên là các thông tin chi tiết về thời gian làm sạch có hiệu quả tối thiểu đã được xác thực trong các bước đã được mô tả. Thông số quy trình khác nhau (thời gian làm sạch lâu hơn và nhiệt độ làm sạch cao hơn lên đến 95 °C) không gây hại cho các thiết bị và phù hợp với khái niệm A_0 ví dụ tiệt trùng nhiệt ở 90 °C, 5 phút, so sánh với giá trị A_0>3000. Khi sử dụng chỉ sử dụng một thiết bị làm sạch có tính chất so sánh với thiết bị làm sạch deconex® 28 ALKA ONE-x (Borer Chemie). Nếu còn vấn đề gì không rõ, vui lòng liên hệ với nhà cung cấp và nhân viên vệ sinh để biết thêm thông tin.

⚠ Hãy cẩn thận với các dụng cụ bằng lumens bên trong (ví dụ kẹp thủy lợi):
- Lưu ý quy trình trước khi làm sạch đặc biệt!
- Nếu có thể, sử dụng lựa chọn kết nối để làm sạch!
- Nếu còn vấn đề gì không rõ, vui lòng liên lạc với nhân viên vệ sinh để biết thêm thông tin.

Kiểm soát:
Kiểm tra bằng mắt thường và kiểm tra các vật liệu cách nhiệt, sạch sẽ và hoàn chỉnh của khay lưu trữ trước khi tiết hành tiệt trùng.

Đóng gói:
Đóng gói khay lưu trữ làm sạch và tiệt trùng trong bao bì vô trùng dùng một lần (gói đơn hoặc gói đôi) hoặc các khay lưu trữ trong thùng container tiệt trùng thích hợp tương ứng với yêu cầu sau:
- EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607
- phù hợp với thiết bị tiệt trùng bằng hơi nước (chịu nhiệt độ lên đến tối thiểu 141 °C tính thấm hơi nước đầy đủ)
- có đầy đủ dụng cụ bảo hộ thiết bị và bao bì đóng gói thiết bị tiệt trùng để tránh hư hại về máy.

Tiệt trùng:
Chỉ tiệt trùng các sản phẩm được làm sạch / khử khuẩn.

Sự phù hợp của khay lưu trữ cho khử trùng các dụng cụ (theo xác nhận EN 13060 hoặc EN 285 và EN ISO 17.665) đã được chứng minh với chương trình sau đây:

Các bước tiến hành	Thông số
Quy trình	Phương pháp chân không sơ bộ phân đoạn 3 lần
Nhiệt độ tiệt trùng	Tối thiểu 132 °C
Thời gian tiệt trùng (Giữ thời gian ở nhiệt độ tiệt trùng)	3 phút
Thời gian làm khô	tối thiểu 1 phút.

Bằng chứng về sự phù hợp cơ bản của thiết bị tiệt trùng bằng hơi nước có hiệu quả đã được xác nhận bởi phòng thí nghiệm được công nhận độc lập bằng cách sử dụng các thiết bị tiệt trùng Autoclave 6-6-6 Selectomat 1HR, thời gian sấy tối thiểu 1 phút trong ½ chu kỳ (báo cáo thử nghiệm số 13514, tháng tám năm 2014).

⚠ Không tiệt trùng trong không khí nóng!
⚠ Không tiệt trùng trong STERRAD®!
⚠ Tiêu hủy thiết bị và khay lưu trữ bằng cách tiếp xúc tiềm năng với Prion (CJD-nguy cơ lây nhiễm) và không tái sử dụng.

Bảo dưỡng:
Nhìn chung không sử dụng bàn chải kim loại, len thép, vải bào mòn hoặc chất tẩy rửa ăn mòn khác. Tạm dừng khi nhiệt độ trên 141 °C.

Lưu trữ / Vận chuyển:
Lưu trữ ở điều kiện khô thoáng. Bảo vệ để tránh ánh mặt trời trực tiếp. Đựng trong thùng chứa / bao bì và vận chuyển.

Bất kỳ sự thay đổi về sản phẩm hoặc sai lệch từ hướng dẫn sử dụng sẽ thuộc trách nhiệm của Sutter Medizintechnik GmbH. Có thể thay đổi.

Phiên bản mới nhất có sẵn tại: www.sutter-med.de

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

ไทย (TH)

ผลิตภัณฑ์ / ผู้ใช้งาน / การกำจัด:
ผลิตภัณฑ์ทางการแพทย์ต้องถูกใช้งานและกำจัดโดยผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์เท่านั้น
ข้อความนี้ไม่สามารถทดแทนการอ่านคำแนะนำการใช้งานเครื่องมือที่เก็บไว้และอุปกรณ์เสริมที่ใช้ต่อไป

การใช้งานที่เหมาะสม:
ถาดบรรจุของ Sutter ทำหน้าที่บรรจุเครื่องมือ Sutter ที่เหมาะสมไว้อย่างปลอดภัยในระหว่างการรีไซเคิลในอุปกรณ์ทำความสะอาดและกำจัดเชื้อ (RDG) และในระหว่างการฆ่าเชื้อด้วยไอน้ำร้อน

อายุการใช้งาน:
หากต้องการใช้งานอย่างเหมาะสม จะต้องดำเนินการด้วยรอบการทำงานซ้ำอย่างน้อย 100 รอบ

หมายเหตุทั่วไป:
สำหรับการทำความสะอาด ให้อ่านคำแนะนำในการใช้งานเครื่องมือที่จะที่จัดเก็บ
⚠ ควรให้ความสำคัญกับคำแนะนำในการใช้งานของเครื่องมือที่จะจัดเก็บเป็นอันดับแรกเสมอก่อนคำแนะนำเหล่านี้

การทำความสะอาด / การกำจัดเชื้อด้วยเครื่องจักร:
เมื่อเลือกอุปกรณ์ทำความสะอาดและกำจัดเชื้อ (RDG) ให้ตรวจสอบว่า RDG มีประสิทธิภาพที่ผ่านการรับรอง (เช่น DGHM หรือการตรวจผ่าน FDA หรือเครื่องหมาย CE ตามมาตรฐาน EN ISO 15883)

ความเหมาะสมขั้นพื้นฐานของถาดบรรจุสำหรับการทำสะอาดของเครื่องมือใน RDG ได้รับการพิสูจน์ด้วยโปรแกรมต่อไปนี้

ขั้นตอนของโปรแกรม	พารามิเตอร์
ทำความสะอาดเบื้องต้นด้วยน้ำเย็น	3 นาที
ทำความสะอาดด้วย 0.5 % deconex® 28 ALKA ONE-x (Borer Chemie) ที่ 70 °C	5 นาที
ทำความสะอาดระหว่างหรือภายหลังการใช้งานด้วยน้ำประปาอุ่น (40-45 °C)	1 นาที
ล้างด้วยน้ำที่ขจัดไอออน	1 นาที

หลักฐานเกี่ยวกับความเหมาะสมโดยทั่วไปของเครื่องมือสำหรับการทำความสะอาดและกำจัดเชื้อโดยอัตโนมัติได้มาจากห้องปฏิบัติการทดสอบที่ผ่านการรับรองโดยใช้เครื่องกำจัดเชื้อ Vario TD / Miele G7735 CD (การกำจัดเชื้อด้วยความร้อน, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh) และน้ำยาทำความสะอาด deconex® 28 ALKA ONE-x ที่มีความเข้มข้น 0.5 % (Borer Chemie AG, ซุควิล, สวิสเซอร์แลนด์) (รายงานการทดสอบหมายเลข 30514, กุมภาพันธ์ 2015)

- โปรดทราบ: ข้อมูลในข้างต้นเป็นการระบุเวลาขั้นต่ำที่ใช้ได้สำหรับการทำความสะอาดที่สำเร็จในขั้นตอนของโปรแกรมที่ระบุไว้ พารามิเตอร์การทำงานอื่น (เวลาทำความสะอาดที่นานขึ้นและอุณหภูมิทำความสะอาดที่สูงถึง 95 °C) จะไม่เป็นอันตรายต่อเครื่องมือและได้รับอนุญาตตามแนวคิด แนวคิด A_0 เช่น การกำจัดเชื้อด้วยความร้อนที่ 90 °C 5 นาทีหรือ แนวคิด A_0>3000) เมื่อใช้เครื่องทำความสะอาดเครื่องอื่น ให้ใช้เฉพาะเครื่องทำความสะอาดที่มีคุณลักษณะเหมือนกับเครื่องทำความสะอาด deconex® 28 ALKA ONE-x (Borer Chemie) หากมีข้อสงสัย โปรดติดต่อผู้ผลิตหรือตัวแทนด้านสุขอนามัยของคุณ

⚠ ข้อควรระวังสำหรับเครื่องมือที่มีช่องว่างภายใน (เช่น คีบหนีบทำความสะอาด) :
- โปรดใส่ใจการทำความสะอาดเบื้องต้นเป็นพิเศษ!
- หากเป็นไปตาม ให้ใช้ตัวเลือกการเชื่อมต่อเพื่อทำความสะอาดให้ทั่ว!
- หากมีข้อสงสัย โปรดติดต่อตัวแทนด้านสุขอนามัยของคุณ

การตรวจสอบ:
ก่อนการฆ่าเชื้อต่อไปนี้ด้วยสา ให้ทำการตรวจสอบด้วยตาและตรวจสอบตำแหน่งที่ถูกต้อง ความสะอาด และความสมบูรณ์ของถาดบรรจุและเครื่องมือที่ค้นเนินการในนั้น

การบรรจุภัณฑ์:
บรรจุถาดบรรจุที่ทำความสะอาดและกำจัดเชื้อแล้วด้วยการบรรจุภัณฑ์ที่ผ่านการฆ่าเชื้อครั้งเดียว (การบรรจุภัณฑ์ครั้งเดียวหรือสองครั้ง) หรือนำถาดบรรจุที่มีเครื่องมือที่ทำความสะอาดและผ่านการกำจัดเชื้อไว้ในตู้เก็บที่ผ่านการฆ่าเชื้อ ซึ่งไปเป็นตามข้อกำหนดต่อไปนี้
- EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607
- เหมาะสำหรับการฆ่าเชื้อด้วยไอน้ำ (ความต้านทานอุณหภูมิขั้นต่ำสูงถึง 141 °C ด้วยอัตราการซึมผ่านของไอน้ำที่เพียงพอ)
- การป้องกันที่เพียงพอสำหรับเครื่องมือหรือการบรรจุภัณฑ์ที่ผ่านการฆ่าเชื้อจากการชำรุดเชิงกล

การฆ่าเชื้อ:
ทำการฆ่าเชื้อถาดบรรจุ / เครื่องมือที่ทำความสะอาดและกำจัดเชื้อแล้วเท่านั้น

ความเหมาะสมขั้นพื้นฐานของถาดบรรจุสำหรับการฆ่าเชื้อของเครื่องมือในเครื่องฆ่าเชื้อด้วยไอน้ำ (ได้รับการยืนยันตามอ EN 13060 หรือ EN 285 และ EN ISO 17665) ได้รับการพิสูจน์ด้วยโปรแกรมต่อไปนี้

ขั้นตอนของโปรแกรม	พารามิเตอร์
กระบวนการ	กระบวนการทำสุญญากาศที่แบ่งเป็น 3 ส่วน
อุณหภูมิฆ่าเชื้อ	ต่ำสุด 132 °C
เวลาในการฆ่าเชื้อ (เวลากดค้างที่อุณหภูมิฆ่าเชื้อ)	3 นาที
เวลาในการทำให้แห้ง	ต่ำสุด 1 นาที

หลักฐานของความเหมาะสมโดยทั่วไปของเครื่องมือสำหรับการฆ่าเชื้อด้วยไอน้ำที่มีประสิทธิภาพได้มาจากห้องปฏิบัติการทดสอบที่ผ่านรับรองโดยอิสระ โดยใช้การฆ่าเชื้อด้วยไอน้ำ Autoklav 6-6-6 Selectomat 1HR เวลาในการทำให้แห้งต่ำสุด 1 นาทีในครึ่งรอบ (รายงานการทำสอบหมายเลข 13514 เดือนสิงหาคม 2014)

⚠ ห้ามฆ่าเชื้อในอากาศร้อน!
⚠ ห้ามฆ่าเชื้อใน STERRAD®!
⚠ ทำลายเครื่องมือและถาบรรจุที่อาจถูกสัมผัสด้วยพรีออน (CJD – อันตรายจากการปนเปื้อน) และห้ามนำกลับมาใช้อีก

การบำรุงรักษา:
โดยทั่วไปต้องไม่ใช้แปรงโหละ, เหล็กฝอย, ผ้าขาย หรือน้ำยาทำความสะอาดที่กัดกร่อนอื่นๆ ในการทำความสะอาดเครื่องมือและถาดบรรจุของ Sutter รวมทั้งตู้เก็บที่ผ่านการฆ่าเชื้อของ Sutter
ไม่มีผลิตภัณฑ์ที่มีอุณหภูมิมากกว่า 141 °C

การเก็บ / การขนส่ง:
เก็บไว้ในที่แห้ง ปกป้องให้ห่างจากแสงแดด เก็บและขนส่งไว้ในคอนเทนเนอร์ / การบรรจุภัณฑ์ที่ปลอดภัย
การปรับเปลี่ยนผลิตภัณฑ์หรือการไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้อาจทำให้มีการปฏิเสธความรับผิดโดย Sutter Medizintechnik GmbH ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลง

เวอร์ชันล่าสุดมีอยู่ที่: www.Sutter-Med.de

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

Melayu (MS)

Produk / Pengguna / Pelupusan:
Kelengkapan pembedahan elektro hanya dibenarkan untuk kegunaan dan pelupusan oleh pegawai perubatan yang terlatih! Pernyataan ini tidak menggantikan pembacaan arahan penggunaan bagi pembedahan elektro dan kelengkapan yang lain.

Tujuan Penggunaan:
Dulang Penyimpanan Sutter berfungsi sebagai tempat yang selamat untuk menyimpan alatan Sutter semasa proses pencuci dan pembasmi kuman (RDG) serta pensterilan wap panas.

Jangka hayat operasi:
Apabila digunakan dengan betul, ia seharusnya boleh digunakan semula sekurang-kurangnya sebanyak 20 pusingan.

Maklumat am:
Bagi cucian awal, sila ambil perhatian tentang arahan penggunaan untuk alatan yang disimpan.
⚠ Arahan penggunaan bagi alat yang disimpan akan sentiasa diutamakan berbanding dengan arahan penggunaan ini.

Pencucian dan pembasmian kuman secara mekanikal:
Ketika memilih alatan pencuci dan pembasmi kuman (RDG) pastikan bahawa alatan tersebut telah dibuktikan berkesan (contohnya, mempunyai lesen DGHM atau disahkan selamat oleh FDA, CE dan EN ISO 15883).

Kesesuaian dulang penyimpanan bagi alatan pencuci dan pembasmi kuman (RDG) telah dibuktikan melalui program berikut:

Langkah-langkah program	Parameter
Cucian awal dengan air sejuk	3 minit
Cucian dengan 0.5 % deconex® 28 ALKA ONE-x (Borer Chemie) pada 70 °C	5 minit
Bilas dengan air panas (40-45 °C)	1 minit
Bilas dengan air bebas mineral	1 minit

Pengesahsahihan kesesuaian asas bagi alatan untuk pencucian dan pembasmian kuman secara automatik yang efektif telah dijalankan oleh makmal ujian bebas yang diktiraf dengan menggunakan pembasmi kuman Vario TD / Miele G7735 CD (pembasmian kuman secara termal, Miele & Cie . GmbH & Co., Gütersloh) dan bahan pencuci deconex® 28 ALKA ONE-x berkepekatan 0.5 % (Borer Chemie AG, Zuchwil, Switzerland) seperti yang dilaporkan (Laporan Ujian No. 30514 berkuatkuasa dari Februari 2015).

- Sila ambil perhatian: Langkah-langkah program di atas telah disahkan mengikut tempoh minimum yang diperlukan bagi pencucian yang berkesan. Proses parameter yang berbeza (tempoh pencucian yang lebih panjang dan suhu pencucian yang lebih tinggi sehingga 95 °C) tidak merosakkan dulang dan dibenarkan di bawah konsep A_0, contohnya pembasmi kuman termal pada suhu 90 °C, 5 min., nilai A_0>3000. Hanya gunakan bahan pencuci lain yang setanding dengan pencuci deconex® 28 ALKA ONE-x (Borer Chemie). Sekiranya terdapat sebarang kemusykilan, sila hubungi pembekal yang bertanggungjawab atau pegawai kebersihan anda.

⚠ Berhati-hati semasa menggunakan alat yang mempunyai lubang di bahagian dalam (contohnya, forsep pengairan):
- Sila ambil perhatian tentang peringatan khusus sebelum cucian!
- Jika boleh, gunakan penyambung untuk mengepam!
- Sekiranya terdapat sebarang kemusykilan, sila hubungi pegawai kebersihan anda.

Kawalan:
Lakukan pemeriksaan visual dan pastikan tempat penyimpanan dan betul dan kedua-dua dulang berada dalam keadaan bersih serta berfungsi dengan baik sama seperti alatan lain sebelum melakukan pensterilan.

Pembungkusan:
Dulang penyimpanan yang dicuci dan dibasmi kuman diletakkan dalam bungkusan yang disteril (pek tunggal atau berganda) atau dulang penyimpanan dengan alatan yang dicuci dan dibasmi kuman di dalam bekas yang disteril yang memenuhi syarat-syarat berikut:
- EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607
- Sesuai untuk pensterilan wap (ketahanan suhu min. 141 °C dengan kadar kebolehtelapan yang cukup)
- Perlindungan mencukupi bagi alatan dan bungkusan yang disteril untuk mengelak daripada kerosakan mekanikal.

Pensterilan:
Sterilkan dulang penyimpanan / alatan yang telah dicuci dan bebas kuman sahaja.

Kesesuaian dulang penyimpanan bagi pensterilan alatan dalam wap (mengikut EN 13060 atau EN 285 dan EN ISO 17665 yang disahkan) telah dibuktikan melalui program berikut:

Langkah-langkah program	Parameter
Tatacara	Pra-vakum terpecah 3-lapisan
Suhu pensterilan	Minimum 132 °C
Masa pensterilan (tempoh dalam suhu pensterilan)	3 minit
Masa pengeringan	Minimum 1 Minit

Pengesahsahihan kesesuaian asas bagi alatan untuk pensterilan wap telah disediakan oleh makmal ujian bebas yang diktiraf dengan menggunakan Pensteril Wap 6-6-6 Selectomat 1HR, masa pengeringan min. 1 minit pada separuh pusingan (Laporan Ujian No. 13514, Ogos 2014).

⚠ Jangan mensteril dalam udara panas!
⚠ Jangan mensteril dalam STERRAD®!
⚠ Lupuskan dan jangan gunakan semula alat dan dulang penyimpanan yang mungkin bersentuhan dengan prion (CJD - risiko pencemaran).

Penyelenggaraan:
Secara amnya, jangan gunakan berus logam, sabut keluli, kain lelasan atau bahan pencuci kasar yang lain untuk membersihkan alatan, dulang penyimpanan dan bekas pensterilan Sutter.
Jangan dedahkan mana-mana produk pada suhu yang melebihi 141 °C.

Simpanan / Pemindahan:
Letak di tempat yang kering. Elakkan daripada sinaran matahari. Simpan di dalam bekas / bungkusan yang selamat sebelum dipindahkan. Sutter Medizintechnik GmbH tidak akan menanggung sebarang liabiliti jika terdapat sebarang pengubahsuaian terhadap produk atau pelanggaran arahan penggunaan.

Tertakluk kepada perubahan. Versi terkini tersedia di www.sutter-med.de

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de

CE 0297